

**VERFÜGUNG DES ENDGÜLTIGEN
ZUSCHLAGS**

**BETREFF: Genehmigung des Vorschlags
des Zuschlags betreffend das
Verhandlungsverfahren
unterhalb der EU-Schwelle**

**„1002500102 - Kauf von Deepl Pro
Lizenzen für APB“**

CIG: B7A78BA849

DER GENERALDIREKTOR FÜR
SÜDTIROLER INFORMATIK AG

Angesichts des Landesgesetzes 16/2015 und
nachtr. Änderungen und Ergänzungen;

Angesichts des Gesetzesvertr. Dekrets 36/2023 und
nachtr. Änderungen und Ergänzungen;

Angesichts der Erwerbsbestimmungen für die
Vergabe von Gütern und Dienstleistungen für einen
Betrag unterhalb der EU-Schwelle, die am 28/7/2023
angenommen wurden;

Angesichts der Vertragsschlussbestimmung Nr.
1002500102 vom 17/07/2025;

Angesichts der Protokolle der
Ausschreibungsvorgänge, die wesentlicher
Bestandteil des vorliegenden Dokuments sind, Prot.
Nr. 1032 vom 21/08/2025, das
Verhandlungsverfahren unterhalb der EU-Schwelle
für den Erwerb betreffend von Kauf von Deepl Pro
Lizenzen für APB;

Angesichts des Vorschlags zur Zuschlagserteilung
des EVV Prot. Nr. 1048 vom 22/08/2025

beschließt / determina

aus den in der Prämisse genannten Gründen in die
hier als gänzlich aufgeführt zu gelten haben, um
ergänzenden, formellen und wesentlichen
Bestandteil zu bilden, Folgendes:

Gemäß den Art. 17, Absatz 5, und Art. 18, Absatz 2
des Gesetzesvertr. Dekrets 36/2023, dem Vorschlag
des Zuschlags so wie im Protokoll der
Ausschreibungsvorgänge ausgedrückt, für das

**PROVVEDIMENTO DI AGGIUDICAZIONE
DEFINITIVA**

**OGGETTO: approvazione della proposta
di aggiudicazione relativa alla procedura
negoziata sotto soglia europea**

**“1002500102 - Acquisto Licenze Deepl
Pro per PAB”**

CIG: B7A78BA849

IL DIRETTORE GENERALE DI
INFORMATICA ALTO ADIGE SpA

Vista la L.P. 16/2015 e ss.mm.ii.;

Visto il D.lgs. 36/2023;

Visto il Regolamento Acquisti per l'affidamento di
beni e servizi di importo inferiore alle soglie
comunitarie adottate dal Consiglio di
Amministrazione di Informatica Alto Adige SpA dd.
28/7/2023;

Vista la determina a contrarre n. 1002500102 del
17/07/2025;

Visti i verbali di operazioni di gara parti integranti del
presente documento prot. nr. 1032 dd. 21/08/2025,
relativi alla procedura negoziata sotto soglia
europea per l'acquisto “Acquisto Licenze Deepl Pro
per PAB”;

Vista la proposta di aggiudicazione del RUP prot.
nr. 1048 dd. 22/08/2025

per le motivazioni di cui in premessa e che si
intendono qui integralmente riportate per farne parte
integrante, formale e sostanziale, quanto segue:

Di approvare, ai sensi degli articoli 17 comma 5 e 18
comma 2 del D.lgs. 36/2023, la proposta di
aggiudicazione così come formulata nel verbale
delle operazioni di gara, per la procedura negoziata

mittels Internet durchgeführte Verhandlungsverfahren unterhalb der EU-Schwelle für „Kauf von Deepl Pro Lizenzen für APB“ – CIG: B7A78BA849 zuzustimmen und daher endgültig den Zuschlag für das betreffende Verfahren zugunsten der Firma softwareONE Italia GmbH mit Sitz in Assago (MI) in der Centro Direzionale Milanofiori Strada 2 Gebäude Nr. C1 – Steuernummer bzw. MWSt-ID 06169220966, für den Betrag von € 83.200,00 zuzüglich MWSt einschließlich der Sicherheitsaufwendungen gleich € 0,00 zu erteilen. Der Gesamtbetrag des Vertrages, einschließlich der Optionen, beläuft sich auf € 170.560,00 ohne MWSt.

Da die in Art. 92, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 159/2011 vorgesehenen Fristen verstrichen sind, wird in Ermangelung der Antimafia-Information fortgefahren, vorbehaltlich des Rücktritts vom Vertrag gemäß Art. 18, Absatz 4, falls eine der in Art. 67 und/oder ein Versuch einer mafiösen Infiltration im Sinne von Art. 84, Absatz 4, des genannten gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 159/2011 festgestellt wird und/oder gemäß Art. 1456 ZGB sowie gemäß Art. 1360 ZGB im Falle eines negativen Ergebnisses der Überprüfung der Wahrhaftigkeit der vom Auftragnehmer gemäß den Art. 46 und 47 des Präsidialdekrets 445/2000 abgegebenen Erklärungen.

Die Veröffentlichung der vorliegenden Urkunde gemäß Art. 27 und Art. 28 Absatz 3 des Gesetzesvertr. Dekrets 36/2023 auf der Webseite von Südtiroler Informatik AG im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Unterabschnitt „Ausschreibungen und Verträge“ vorzunehmen.

Die Mitteilung über die definitive Zuschlagserteilung wird innerhalb von fünf Tagen ab Zuschlagserteilung dem Zuschlagsempfänger und allen anderen in der Ausschreibung verbliebenen und ausgeschlossenen Bieter, welche noch in der Frist zur Einreichung eines Rekurses sind, übermittelt.

Die Zuschlagserteilung kommt für die Verwaltung nicht der Annahme des Angebots gleich. Für den Zuschlagsempfänger hingegen ist das Angebot bis zu dem in den Ausschreibungsunterlagen festgesetzten Termin unwiderruflich

sotto soglia europea svolta con modalità telematica per “Acquisto Licenze Deepl Pro per PAB” – CIG: B7A78BA849 e quindi di aggiudicare definitivamente la procedura in oggetto a favore della ditta softwareONE Italia Srl con sede a Assago (MI) in Centro Direzionale Milanofiori Strada 2 Palazzo nr. C1 – C.F./P.IVA 06169220966, per l'importo di € 83.200,00 oltre IVA comprensivo degli oneri della sicurezza pari ad € 0,00. L'importo complessivo del contratto, incluse le opzioni, è pari ad € 170.560,00 IVA esclusa.

Essendo decorsi i termini di cui all'art 92, comma 2, D.lgs. n. 159/2011 si procede in assenza dell'informativa antimafia con riserva di recedere dal contratto ai sensi dell'art. 18, comma 4, qualora vengano accertate cause interdittive di cui all'articolo 67 e/o un tentativo di infiltrazione mafiosa di cui all'articolo 84, comma 4, del predetto D.lgs. n. 159/2011 e/o ai sensi dell'art. 1456 c.c., nonché ai sensi dell'art. 1360 c.c., in caso di esito negativo del controllo di veridicità delle dichiarazioni rese dall'appaltatore ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000.

Di provvedere alla pubblicazione del presente atto, ai sensi degli art. 27 e art. 28 comma 3 del D.lgs. 36/2023, sul sito di Informatica Alto Adige SpA nella sezione “Amministrazione Trasparente” alla sotto-sezione “Bandi e contratti”;

La comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva viene trasmessa, entro cinque giorni dalla data di aggiudicazione all'aggiudicatario ed a tutti gli offerenti ancora in gara, ovvero esclusi ma in termine per presentare ricorso.

L'aggiudicazione non equivale per l'Amministrazione ad accettazione dell'offerta, mentre per l'aggiudicatario l'offerta è irrevocabile fino al termine stabilito nella documentazione di gara.

Der Generaldirektor/ Il Direttore Generale
Stefan Gasslitter
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)